

Der deutsche Beitrag zum Weltnaturerbe

Fünf deutsche Buchenwaldgebiete sind als UNESCO-Weltnaturerbe zur Ergänzung der Buchenurwälder der Karpaten vorgeschlagen. Sie gewährleisten eine Vollständigkeit des Weltnaturerbes „Europäische Buchenwälder“.

The German Contribution to the world natural heritage

Five German beech forest areas have been suggested as UNESCO world natural heritage to complement the Carpathian beech forests. They guarantee a totality of the world natural heritage "European beech forests".

La contribución alemana al patrimonio de la humanidad

Cinco zonas alemanas de hayedos están propuestas como patrimonio de la humanidad de la UNESCO, como complemento a los hayedos vírgenes de los montes Cárpatos. Estas zonas garantizan una integridad del patrimonio de la humanidad de los hayedos europeos.

Вклад Германии в список мирового природного наследства

Пять немецких регионов с фондом букowego леса предложены для включения в список мирового природного наследства ЮНЕСКО. Они обеспечивают совокупность списка мирового природного наследства «Европейские буковые леса».

Herausgeber (Projekträger der Ausstellung)
Publisher (lead-management of the project):
HESSEN-FORST, Nationalparkamt Kellerwald-Edersee
Laustraße 8, 34537 Bad Wildungen
www.nationalpark-kellerwald-edersee.de
www.weltnaturerbe-buchenwälder.de

Nationalpark
Kellerwald-Edersee



Redaktion & Gestaltung (Planung & Umsetzung der Ausstellung)
Editorial & design (planning & implementation):
cognitio Kommunikation & Planung
Westendstraße 23, D-34305 Niedenstein
www.cognitio.de
Fotos (einschließlich Ausstellung)
photos (inclusive of exhibition): cognitio, U. Bense, K. Bogon, M. Delpho, T. Denk, G. Kallden, C. Krohn, R. Kubosch, B. Lüthi-Herrmann, M. E. Luthard, A. Monohara, U. Meßner, F. Rahn, T. Stephan, S. Thierfelder, K.-H. Volkmar, U. Wasem (WSL), G. Zimmermann

Die Ausstellung wird als Forschungs- und Entwicklungsvorhaben durch das Bundesamt für Naturschutz mit Mitteln des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit gefördert.

The exhibition is supported as a research and development project by the Federal Agency for Nature Conservation with funds provided by the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety.

Die Ausstellung wird mit Mitteln des Landes Hessen finanziell unterstützt.

The exhibition is financially supported by the federal state Hesse.



1. Auflage, Mai 2008, 1st edition, may 2008
© cognitio

UNESCO-WELTNATURERBE
UNESCO WORLD NATURAL HERITAGE
PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD DE LA UNESCO
МИРОВОЕ ПРИРОДНОЕ НАСЛЕДСТВО ЮНЕСКО

DEUTSCHER VORSCHLAG
GERMAN SUGGESTION
PROPUESTA ALEMANA
ПРЕДЛОЖЕНИЕ ГЕРМАНИИ

DEUTSCHER VORSCHLAG
GERMAN SUGGESTION
PROPUESTA ALEMANA
ПРЕДЛОЖЕНИЕ ГЕРМАНИИ

DEUTSCHER VORSCHLAG
GERMAN SUGGESTION
PROPUESTA ALEMANA
ПРЕДЛОЖЕНИЕ ГЕРМАНИИ

DEUTSCHER VORSCHLAG
GERMAN SUGGESTION
PROPUESTA ALEMANA
ПРЕДЛОЖЕНИЕ ГЕРМАНИИ

DEUTSCHER VORSCHLAG
GERMAN SUGGESTION
PROPUESTA ALEMANA
ПРЕДЛОЖЕНИЕ ГЕРМАНИИ

Buchenurwälder der Karpaten

Im Gebirge der Karpaten sind letzte großflächige Buchenurwälder erhalten – Inbegriff der Unversehrtheit.

Beech primeval forests of the Carpathians

The last extensive beech primeval forests are preserved in the Carpathian Mountains – the epitome of integrity.

Hayedos vírgenes de los Cárpatos

En los montes Cárpatos están conservadas las últimas grandes áreas de hayedo virgen: la preservación por excelencia.

Девственные буковые леса Карпат

В Карпатских горах сохраняются последние простирающиеся девственные буковые леса – воплощённая сохранность!

Nationalpark Kellerwald-Edersee

Zur Erhaltung bodensaurer Buchenwälder der Mittelgebirge leistet Deutschland einen herausragenden Beitrag.

Kellerwald-Edersee National Park

Germany makes an outstanding contribution with regard to the preservation of acidic-soil beech forests of the low mountain ranges.

Parque nacional de Kellerwald-Edersee

La contribución alemana para la conservación de los hayedos de media montaña y suelo ácido, es sobresaliente.

Национальный парк Келлервальд-Эдерзее

Германия вносит великолепный вклад для сохранения букowego леса, произрастающего на кислой почве в средних горах.

Nationalpark Hainich

Der Buchenwald über Kalkgestein repräsentiert die artenreiche Ausprägung Mitteleuropas mit einzigartigen Jahreszeitenaspekten.

Hainich National Park

The beech forest on limestone represents a speciose characterisation of Central Europe with unique seasonal aspects.

Parque nacional de Hainich

Los hayedos sobre roca calcárea son representantes de la riqueza de especies en Europa central, con sus únicas características estacionales.

Национальный парк Хайних

Буковый лес, произрастающий на известковых породах, представляет собой великолепный пример разнообразия видов букowego леса в Центральной Европе. Он отличается уникальными оттенками цветов во всех временах года.

Nationalpark Müritz (Teilgebiet Serrahn)

Reste naturnaher Tiefland-Buchenwälder gibt es weltweit nur noch in Deutschland.

Müritz National Park (part of Serrahn area)

Remnants of natural lowland beech forests throughout the world are to be found exclusively in Germany.

Parque nacional de Müritz (zona Serrahn)

Los últimos representantes mundiales de hayedos naturales de tierras bajas se encuentran únicamente en Alemania.

Национальный парк Мюритц (Часть Серран)

В мировом масштабе, только в Германии имеются еще остатки естественных буковых лесов в низменностях.

Totalreservat Grumsiner Forst im UNESCO-Biosphärenreservat Schorfheide-Chorin

Einer der größten zusammenhängenden Tiefland-Buchenwälder der Welt ist geschützt.

Grumsiner Forst Total Reservation in the UNESCO Schorfheide-Chorin Biosphere Reservation

One of the largest coherent lowlands beech forest in the world.

La « Reserva Total » de Grumsiner Forst en la Reserva de la Biosfera-UNESCO de Schorfheide-Chorin

Esta protegido uno de los mayores conjuntos territoriales de hayedos de tierras bajas del mundo.

Резерват первой категории Грумзинер Форст в биосферном резервате ЮНЕСКО Шорфхайде-Хорин

Охраняется один из крупнейших во всем мире ареалов объединённого букowego леса в низменностях.

Nationalpark Jasmund

Die Waldgrenz-Situation am Kreidekliff symbolisiert die andauernde Ausbreitung der Buche.

Jasmund National Park

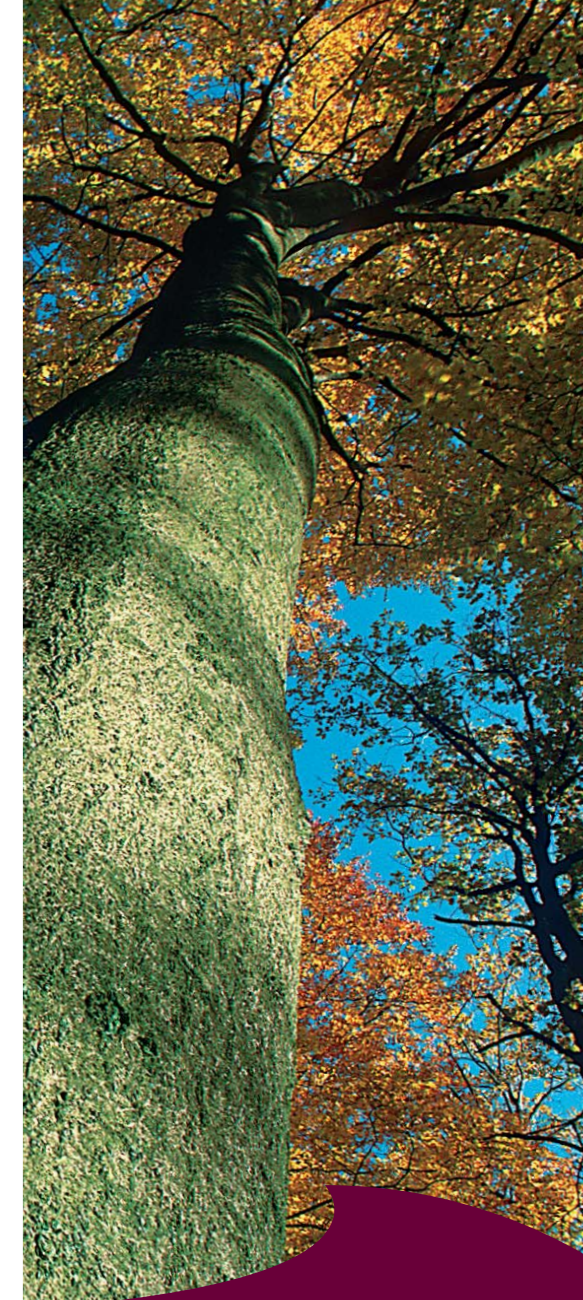
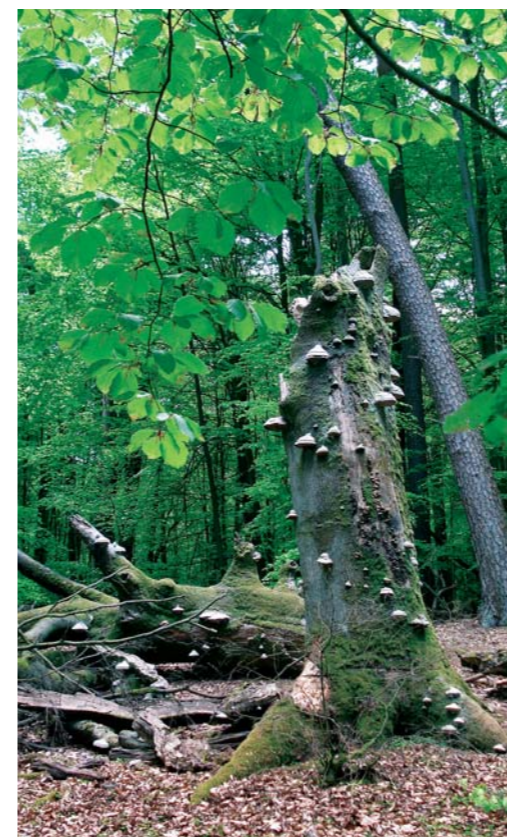
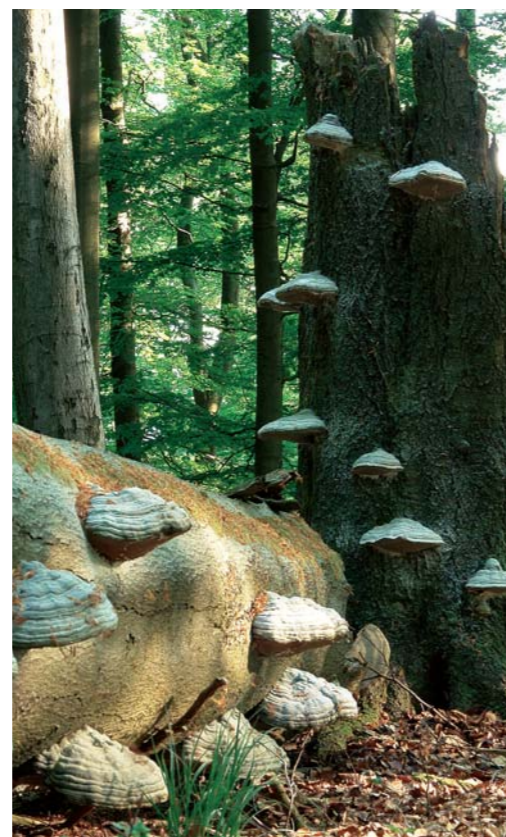
The forest-line situation on the chalk cliff symbolises the continuous distribution of the beech.

Parque nacional de Jasmund

La persistencia de la propagación del hayedo está perfectamente simbolizada en el perímetro boscoso del acantilado de tiza.

Национальный парк Ясмунд

Границы лесов на меловой прибрежной скале символизируют непрерывное распространение бука.



Die 8 Weltnaturerbe-Botschaften des Europäischen Buchenwaldes

The 8 world natural heritage messages of the European beech forest

Los 8 mensajes del patrimonio mundial de los hayedos europeos

8 миссий мирового природного наследства Европейского букowego леса

Nationale
Naturlandschaften





Frühling | *spring* | primavera | весна

Sommer | *summer* | verano | лето

Herbst | *autumn* | otoño | осень

Winter | *winter* | invierno | зима



1

2

3

4

5

6

7

8

 Der Buchenwald ist ein sommergrüner Laubwald!

Der reine Buchenwald ist ein europäisches Phänomen!

Die Ausbreitung des Buchenwaldes ist noch im Gang!

Der Buchenwald ist von einzigartiger Ästhetik!

Der Buchenwald ist von hoher biologischer Vielfalt!

Der Buchenwald und die europäische Kultur sind eng verbunden!

In Europa gibt es nur noch wenige Urwaldreste!

Deutschland liegt im Zentrum der Buchenwaldverbreitung!

 *The beech forest is a deciduous forest!*

The pure beech forest is a European phenomenon!

The distribution of the beech forest is still in progress!


The beech forest possesses unique aesthetics!

The beech forest has a high biological diversity!

The beech forest and the European culture are closely connected!

There are only little remnants of primeval forest in Europe!

Germany is situated in the geographical centre of the beech forest distribution!

 ¡El hayedo es un bosque de hoja caduca!

¡Los hayedos monoespecíficos son un fenómeno europeo!

¡La propagación de los hayedos está aún en marcha!


¡Los hayedos poseen una estética singular!

¡El hayedo es rico en diversidad biológica!

¡El hayedo y la cultura europea están íntimamente ligados!

¡En Europa quedan muy pocos restos de bosque virgen!

¡Alemania está en el centro de la distribución de los hayedos!

 Буковый лес – это летне-зелёный лиственный лес!

Чистый буковый лес – это европейский феномен!

Распространение букового леса продолжается!

Буковый лес отличается уникальной эстетикой!

Буковый лес отличается высоким биоразнообразием!

Буковый лес и европейская культура тесно взаимосвязаны!

В Европе существуют только остатки девственного леса!

Германия находится в центре распространения букового леса!